

37. SURA DE LOS QUE SE PONEN EN FILAS.

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por los que se ponen en filas,

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۝

(2) e impulsan en una dirección*

قَالَتِجَارَاتٍ نَّجْرًا ۝

* [Los ángeles que conducen las nubes.]

(3) y leen un Recuerdo!

قَالَتِلَيْتِ ذِكْرًا ۝

(4) Que realmente vuestro Señor es Uno*.

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ۝

*[Esta última frase hay que entenderla como el término del juramento anterior, como si dijera: juro por todo lo mencionado que, realmente, vuestro Señor es Uno.]

(5) El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos; y el Señor de los orientes*.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ۝

*[Según Ibn Abbas alude al punto por el que sale el sol cada día por el que no lo vuelve a hacer hasta pasado un año solar.]

(6) Hemos embellecido el cielo de este mundo con el adorno de los astros.

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَكِبِ ۝

(7) Y lo hemos protegido contra todo demonio insolente.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ۝

- (8) No pueden escuchar al "Consejo Supremo"**, se les arrojan proyectiles desde todas partes *
*[Los ángeles]
- (9) para ahuyentarlos. Tendrán un castigo perpetuo.
- (10) Aunque alguno consigue arrebatar algo y es perseguido por un lucero fulgurante.
- (11) Pregúntales: ¿Han sido ellos más difíciles de crear que quienes hemos creado?
En realidad los hemos creado de barro viscoso.
- (12) Pero tú te sorprendes mientras que ellos se burlan.
- (13) Y cuando se les recuerda, no recapacitan.
- (14) Y cuando ven un signo, intentan burlarse.
- (15) Y dicen: Esto es magia pura:
- (16) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos vamos a ser devueltos a la vida?
- (17) ¿Y nuestros primeros padres?
- (18) Di: Así es, y vosotros seréis humillados.
- لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّبُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ﴿١٠﴾
- دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿١١﴾
- لَا أَمِنْ خَطْفِ الْأَنْظُومِ بِمَا تَبِعَهُ، شِهَابٌ ثَائِبٌ ﴿١٢﴾
- بِأَسْتَجِبَهُمْ وَأَهْمُ أَشَدَّ خَلْفًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَزِيبٍ ﴿١٣﴾
- بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾
- وَإِذَا ذُكِرُوا لَا يَذَكُرُونَ ﴿١٥﴾
- وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٦﴾
- وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا أَسِحْرٌ مِمَّنْ قَبْلُ ﴿١٧﴾
- إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٨﴾
- أَوءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٩﴾
- قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿٢٠﴾

- (19) Será un sólo grito y entonces se quedarán mirando.
- (20) Y dirán: ¡Ay de nosotros! Este es el día de la Rendición de Cuentas.
- (21) Este es el Día del Juicio cuya realidad habíais negado.
- (22) ¡Reunid a los que fueron injustos, a sus esposas y a los que adoraban
- (23) fuera de Allah, y conducidlos camino del Yahim!*
- * [Esto son palabras de Allah dirigidas a los ángeles]
- (24) Y detenedlos que van a ser preguntados.
- (25) ¿Qué os pasa que no os ayudáis unos a otros?
- (26) Pero no, ese día estarán rendidos.
- (27) Irán unos a otros preguntándose.
- (28) Dirán: Veníais a nosotros por la derecha.*
- * [Es decir, venías a nosotros por el camino del bien para apartarnos de él; o con vuestra fuerza y poder obligándonos a ello o jurando que estabais en la verdad para que os siguiéramos; y en este último caso la palabra "yamín", derecha, se tomaría en su significado de juramento.]

قَالَ مَا هِيَ رَجْرَجَةٌ وَاحِدَةٌ وَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الَّذِينَ ﴿٢٠﴾

هَذَا يَوْمُ الْقَبْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢١﴾

. اٰخِشُوا الَّذِيْنَ ظَلَمْتُمْ وَاَزْوَاجَهُمْ

وَمَا كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ ﴿٢٢﴾

مِنْ دُوْرِ اللّٰهِ قَاهِدٌ وَهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْجَحِيْمِ ﴿٢٣﴾

وَفِجْوَاهُمْ إِلَيْهِمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنْصُرُونَ ﴿٢٥﴾

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْمِعُونَ ﴿٢٦﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَقُولْتُمْ عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

- (29) Dirán: No, es que vosotros no erais creyentes. قَالُوا بَلْ لَمْ نَكُونا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾
- (30) No teníamos ningún poder sobre vosotros, erais gente que se excedía. وَمَا كَانَتْ اَعْلَيْكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طٰغِيّٰنَ ﴿٣٠﴾
- (31) Se hizo realidad la palabra de Nuestro Señor en nuestra contra y ahora lo estamos probando. بِحَقِّ عَلَيْنَا قَوْلِ رَبِّنَا اِنَّآ لَدٰٓءِیْفُوۡنَ ﴿٣١﴾
- (32) Y os extraviamos, pues realmente estábamos extraviados. بَاَعْوَابِنَا كُنَّا عٰوِيۡنَ ﴿٣٢﴾
- (33) Ese día estarán compartiendo el castigo. فَاِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوۡنَ ﴿٣٣﴾
- (34) Así es como actuamos con los que hacen el mal. اِنَّآ كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِیۡنَ ﴿٣٤﴾
- (35) Cuando se les decía: No hay dios sino Allah, mostraban su soberbia اِنَّهُمْ كَانُوۡۤا اِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ يَسْتَكْبِرُوۡنَ ﴿٣٥﴾
- (36) y decían: ¿Acaso vamos a dejar a nuestros dioses por un poeta poseso? وَيَقُوۡلُوۡنَ اٰیٰتًا لِّتَارِكِۭاۤءِ الْهَيْتٰنِ لِشَاعِرٍ مَّجْنُوۡنٍ ﴿٣٦﴾
- (37) Pero no, él ha venido con la verdad confirmando a los enviados. بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِیۡنَ ﴿٣٧﴾
- (38) Es verdad que gustaréis el doloroso castigo. اِنَّكُمْ لَدٰٓءِیْفُوۡۤا الْعَذَابَ الْاَلِیۡمَ ﴿٣٨﴾
- (39) Pero sólo se os pagará por lo que hayáis hecho. وَمَا تُجْزَوۡنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوۡنَ ﴿٣٩﴾

- (40) Se exceptúan los siervos sinceros de Allah. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾
- (41) Esos tendrán una provisión conocida: أُوَٰلِيكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾
- (42) Frutos. Y se les honrará بَوَاقِيهِ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾
- (43) en los Jardines del Deleite. فِي حَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾
- (44) Estarán enfrente unos de otros, recostados sobre lechos. عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾
- (45) A su alrededor se harán circular copas de un vino de manantial. يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾
- (46) Blanco y dulce para quienes lo beban. بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾
- (47) No producirá indisposición ni se embriagarán con él. لَا يَهَيِّجُهُمْ أَوْلَاؤُهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْفَوْنَ ﴿٤٧﴾
- (48) A su lado habrá unas que sólo tendrán mirada para ellos, de grandes ojos. وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾
- (49) Como perlas* escondidas. كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾
- * [Lit. "como huevos escondidos". Algunos comentaristas entienden una comparación con los huevos de avestruz que ésta esconde para protegerlos; y su color, blanco amarillento, se considera de máxima belleza. También se ha dicho que se refiere a la finísima membrana interior entre la cáscara y el resto, protegida del exterior.]
- (50) Y se dirigirán unos a otros preguntándose. بِأَقْبَلِ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

- (51) Dirá uno de ellos: Yo tenía un compañero inseparable
 قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾
- (52) que decía: ¿Es que tú eres de los que creen en esas cosas?
 يَقُولُ أَأنتَ لِمَنِ الْمَصْدِفِينَ ﴿٥٢﴾
- (53) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos se nos van a pedir cuentas?
 أَأَمْثَلُكُمْ نَارُ آبَاءِ وَعَظْمًا إِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾
- (54) Y dirá*: ¿Podéis asomaros?
 * [El creyente a sus compañeros]
 قَالَ هَلْ أَنتم مَطْلِعُونَ ﴿٥٤﴾
- (55) Y se asomará viéndolo en medio del Yahim.
 بَاطِلَعِ قَبْرَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾
- (56) Le dirá: ¡Por Allah que estuviste a punto de perderme!
 قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدَّتْ لَأَتْرِيكَ ﴿٥٦﴾
- (57) De no haber sido por una gracia de Mi Señor habría sido de los traídos aquí.
 وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُنْخَضِرِينَ ﴿٥٧﴾
- (58) ¿Cómo iba a ser que muriéramos
 أَجْمَعًا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾
- (59) y todo se redujera a la muerte sin más y no fuéramos castigados?
 إِلَى الْمَوْتِنَا أَوْلَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾
- (60) Realmente esto* es el gran triunfo.
 * [El Jardín]
 إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبُورُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
- (61) Que para algo así actúen los que lo hagan.
 لِيُثَلَّ هَذَا بَلَى يَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦١﴾
- (62) ¿Qué es mejor hospedaje, ésto o el árbol del Zaqqum?
 أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ سَجْرَةُ الزَّوْقُمِ ﴿٦٢﴾

(63) Lo hemos hecho como castigo para los injustos.

إِنَّا جَعَلْنَاهَا قِسْمًا لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

(64) Es un árbol que sale de la raíz misma del Yahim,

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ مِنْ أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

(65) cuyos brotes parecen cabezas de demonios.

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

(66) De él comerán y se llenarán el estómago.

فَيَأْتَهُمْ لَا يَكْلُونَ مِنْهَا إِنَّمَا يَلْعَنُونَ مِنْهَا الْبُظُورَ ﴿٦٦﴾

(67) Y además tendrán una pócima de agua hirviendo.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوَابًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

(68) Luego, su lugar de destino será el Yahim.

ثُمَّ إِنَّ مَرَجَهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

(69) Ellos habían encontrado a sus padres extraviados.

إِنَّهُمْ وَالْقَوْمَ آتَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾

(70) Y se dejaron llevar tras sus huellas.

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

(71) Antes que ellos ya se había extraviado la mayor parte de las primeras comunidades.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

(72) A pesar de que les habíamos enviado advertidores.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِم مُّذَرِّينَ ﴿٧٢﴾

(73) Pero mira cómo acabaron los que recibieron la advertencia.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُذَرِّينَ ﴿٧٣﴾

(74) Sin embargo no es así con los siervos de Allah sinceros.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٧٤﴾

- (75) Y así fue como Nuh nos llamó.
¡Qué excelentes Respondedores!
- (76) Lo salvamos a él y a su familia de la gran catástrofe.
- (77) E hicimos que fueran sus descendientes los que quedaran.
- (78) Y dejamos su memoria para la posteridad.
- (79) Paz para Nuh en todos los mundos.
- (80) Así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (81) El fue uno de Nuestros siervos creyentes.
- (82) Luego, a los demás, los ahogamos.
- (83) Y por cierto que Ibrahim era de los suyos.
- (84) Cuando se presentó ante su Señor con un corazón puro.
- (85) Y cuando les dijo a su padre y a su gente:
¿Qué es lo que estáis adorando?
- وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا بَلِّغْ مَنِيعِ الْمَجِيْئِيْنَ ﴿٧٥﴾
- وَنَجَّيْنَاهُ وَاَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٦﴾
- وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِيْنَ ﴿٧٧﴾
- وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِيْنَ ﴿٧٨﴾
- سَلَامٌ عَلٰى نُوْحٍ فِي الْعَالَمِيْنَ ﴿٧٩﴾
- اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٠﴾
- اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨١﴾
- ثُمَّ اَعْرَفْنَا الْآخِرِيْنَ ﴿٨٢﴾
- وَاِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرٰهِيْمَ ﴿٨٣﴾
- اِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ﴿٨٤﴾
- اِذْ قَالَ لِآيٰتِهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٨٥﴾

- (86) ¿Buscáis dioses fuera de Allah por falsedad?
 أَيِفْكَأَ الْهَآءَ دُونَ اللَّهِ تَرِيدُونَ ﴿١٠﴾
- (87) ¿Y qué pensáis del Señor de los mundos?
 بَعَاظُكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾
- (88) Y observó las estrellas.
 بَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿١٢﴾
- (89) Y dijo: Realmente voy a enfermar*.
 فَقَالَ إِنِّي سَفِيمٌ ﴿١٣﴾
- * [Se ha transmitido que su gente tenía una fiesta y le invitaron a que saliera con ellos y les dijo que iba enfermar como excusa para quedarse a solas con los ídolos y destruirlos.
 El hecho de que mirara las estrellas alude al conocimiento sobre los astros que existía entre ellos y su uso como predicción, de manera que en este caso les hizo creer que había leído en los astros que se pondría enfermo.]
- (90) Entonces se apartaron de él dándole la espalda.
 فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿١٤﴾
- (91) Se fue para sus dioses y dijo: ¿Es que no coméis?
 بَرَأَعِ إِلَىٰ آيَاتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿١٥﴾
- (92) ¿Qué os pasa que no habláis?
 مَا لَكُمْ لَا تَنْطَفُونَ ﴿١٦﴾
- (93) Entonces fue sigilosamente hacia ellos golpeándolos con fuerza.
 بَرَأَعِ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿١٧﴾
- (94) Y acudieron a él rápidamente.
 فَأَجْتَبَلُوا إِلَيْهِ يَرْعُونَ ﴿١٨﴾
- (95) Dijo: ¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido,
 قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿١٩﴾

(96) cuando Allah os ha creado a vosotros y a lo que hacéis?

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

(97) Dijeron: Haced una construcción a propósito para él, para arrojado a las llamas.

قَالُوا: ابْنُوا لَهُ، بِنْيَانًا قَالُواهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

(98) Quisieron tenderle una trampa pero los dejamos reducidos a lo más bajo.

فَأَرَادُوا بِهِ، كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

(99) Y dijo: Me voy hacia mi Señor, El me guiará*.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَمِيعٌ ﴿٩٩﴾

* [Esto lo dijo después de haber sido salvado del fuego y en este sentido se dice que Ibrahim fue el primero en emigrar por la causa de Allah. También puede entenderse que lo dijo antes de ser arrojado al fuego creyendo que iba a morir.]

(100) ¡Señor mío! Concédeme una descendencia de justos.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

(101) Y le anunciamos un niño que habría de tener buen juicio.

بَشِيرًا نُّبَعِّئُكُمْ بِهِ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

(102) Y cuando éste alcanzó la edad de acompañarle en sus tareas, le dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba, considera tu parecer. Dijo: ¡Padre! Haz lo que se te ordena y si Allah quiere, encontrarás en mí a uno de los pacientes.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَتَّبِعُنِي أَنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَآ بَتِّ ابْنِ بِعِلِّ مَا مَوْمَرٌ وَسَتَجِدُنِي إِذَا سَأَلَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

(103) Y cuando ambos lo habían aceptado con sumisión, lo tumbó boca abajo.

فَلَمَّا أَسَامَا وَتَلَّهِ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

- (104) Le gritamos: ¡Ibrahim!
- (105) Ya has confirmado la visión que tuviste. Realmente así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (106) Esta es, de verdad, la prueba evidente.
- (107) Y lo rescatamos poniendo en su lugar una magnífica ofrenda*
* [Un hermoso carnero del que se dice era del Jardín.]
- (108) Y dejamos su memoria para la posteridad.
- (109) Paz para Ibrahim.
- (110) Así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (111) El fue uno de Nuestros siervos creyentes.
- (112) Y le anunciamos a Ishaq, profeta de entre los justos.
- (113) Y lo bendijimos a él y a Ishaq.
Entre su descendencia hubo quien hizo el bien y hubo quien fue claramente injusto consigo mismo.
- (114) Y así fue como favorecimos a Musa y a Harún.

وَقَدَّيْنَاهُ أَنْ يَأْتِ بِرٰهِيْمَ ﴿١٠٤﴾

فَدَّصَدَقْتَ الرَّءْءَ بِأَنَّكَ كَذٰلِكَ تَجْزِيهِ
الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٠٥﴾

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْبٰكُوْا الْمٰمِيْنَ ﴿١٠٦﴾

وَقَدَّيْنَاهُ بِذَبِيْحٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِيْنَ ﴿١٠٨﴾

سَلٰمٌ عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ ﴿١٠٩﴾

كَذٰلِكَ تَجْزِيهِ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١١١﴾

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١١٢﴾

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلٰٓى إِسْحٰقَ وَمِن ذُرِّيَّتِيْمَا مُخْسِنٌ
وَظٰلِمٌ لِّنَفْسِيْهِ مِمَّنِ ﴿١١٣﴾

• وَوَلَقَدْ مَنَّآ عَلٰٓى مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿١١٤﴾

- (115) Y los salvamos a ellos y a su gente de la gran catástrofe. وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾
- (116) Los auxiliamos y fueron los vencedores. وَنَصَّرْنَاهُمْ فَمَا كَانُوا هُمُ الْعَالِيِينَ ﴿١١٦﴾
- (117) Les dimos el Libro clarificador وَأَاتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٧﴾
- (118) y les guiamos por el camino recto. وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾
- (119) Dejando su memoria para la posteridad. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرَبِ ﴿١١٩﴾
- (120) Paz para Musa y Harún. سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾
- (121) Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾
- (122) Ellos fueron dos de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
- (123) El Ilyas, que fue uno de los enviados. وَإِلَىٰ إِيَّاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
- (124) Cuando dijo a su gente: ¿Es que no tenéis temor? إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَأَنْتُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
- (125) ¿Invocáis a Baal abandonando al mejor de los creadores? أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾
- (126) Allah es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres. اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولَىٰ ﴿١٢٦﴾
- (127) Lo tacharon de mentiroso y se les hará comparecer. فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

- (128) No es así, sin embargo, con los siervos de Allah sinceros. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾
- (129) Dejamos su memoria para la posteridad. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾
- (130) Paz para la gente de Yasin*.
*[Ilyas] سَلَامٌ عَلَىٰ آلِ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾
- (131) Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾
- (132) Es cierto que era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾
- (133) Y Lut, que fue uno de Nuestros enviados وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾
- (134) Cuando lo salvamos a él y a todos los de su familia إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾
- (135) Con la excepción de una vieja que fue de los que se quedaron atrás. إِلَّا الْعَجُوزَ أُمَّ الْعَبْرِيِّنَ ﴿١٣٥﴾
- (136) Luego, aniquilamos a los demás. ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾
- (137) Vosotros pasáis sobre ellos mañana وَأَنْتُمْ تَمْشُونَ عَلَيْهِم مُّضْجِينَ ﴿١٣٧﴾
- (138) y noche. ¿Es que no vais a entender? وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾
- (139) Y Yunus, que fue uno de los enviados. وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

- (140) Cuando escapó en la embarcación completamente cargada. إِذْ أَتَى إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾
- (141) Y echaron a suertes y fue de los perdedores. بِمَا هُمْ بِكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾
- (142) El pez se lo tragó y fue así reprendido*.
* [Yunus fue enviado a una gente que lo negó y él huyó enfadado; se embarcó en una embarcación que iba muy cargada y al zozobrar ésta en una tormenta decidieron echar a suertes quién debía ser arrojado al mar.] بِالْقَتْمَةِ الْخُوفِ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾
- (143) De no haber sido porque era de los que glorificaban, قَالُوا لَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
- (144) habría permanecido en su vientre hasta el día en el que todos serán devueltos a la vida. لَلَّيْلِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾
- (145) Así lo arrojamos a un playa desierta, maltrecho*.
* [Se ha transmitido que era como un niño recién nacido a causa de la fragilidad de su piel.] وَبَدَّلْنَاهُ بِالْعُرَى وَهُوَ سَفِيمٌ ﴿١٤٥﴾
- (146) E hicimos que creciera sobre él una planta de calabaza*.
* [Esta planta tiene las hojas grandes y da buena sombra, es de tacto suave y repele las moscas, ya que la piel de Yunus no habría podido soportarlo.] وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ قَنْطَرِينٍ ﴿١٤٦﴾
- (147) Y lo enviamos a un grupo de cien mil o más. وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾
- (148) Creyeron, y los dejamos disfrutar por un tiempo. فَمَا مَنُوا بِمَنَعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

(149) Pregúntales cómo es que tu Señor tiene hijas y ellos tienen hijos.

بِاسْتَفْتِيهِمْ وَالرَّبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

(150) O si ha creado a los ángeles hembras y ellos son testigos.

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

(151) ¿O es que acaso, basándose en sus patrañas, dirán

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ آفِكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

(152) que Allah ha engendrado? Realmente son mentirosos.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

(153) ¿Es que ha escogido tener hijas en vez de tener hijos?

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

(154) ¿Qué os ocurre?, ¿cómo podéis juzgar así?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

(155) ¿Es que no recapacitáis?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

(156) ¿O es que acaso tenéis alguna prueba contundente?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾

(157) Traed pues vuestro libro si es verdad lo que decís.

فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

(158) Y han atribuído relación de parentesco entre El y los genios, cuando los genios saben bien que ellos habrán de comparecer.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَهِتِ الْجِنَّةُ
إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

(159) ¡Sea glorificado Allah por encima de lo que (Le) atribuyen!

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

- (160) Pero no son así los siervos de Allah sinceros. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾
- (161) Y en verdad vosotros y aquéllos a los que adoráis, فِي أَنْفُسِكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾
- (162) no podréis extraviar a nadie en contra de Allah. مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِقَاتِلِينَ ﴿١٦٢﴾
- (163) Sólo quien haya de entrar en el Yahim. إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِي الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾
- (164) Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida.* وَمَا مِمَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾
* [Hablan los ángeles]
- (165) Es cierto que vamos en filas. وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّابِرُونَ ﴿١٦٥﴾
- (166) Y somos glorificadores. وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾
- (167) Y es verdad que han dicho: وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾
- (168) Si tuviéramos alguna memoria de los que nos precedieron لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾
- (169) seríamos servidores sinceros de Allah; لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾
- (170) Y sin embargo se han negado a creer en él*. Pero ya sabrán. بِعَقْبَرِؤَيْبِهِمْ فَسَوْفَ يَنصُرُونَ ﴿١٧٠﴾
* [El Corán.]
- (171) Ya sucedió antes que dimos Nuestra palabra a Nuestros siervos enviados. وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

- (172) Y fueron auxiliados. إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾
- (173) Y es verdad que Nuestros ejércitos fueron vencedores. وَإِن جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾
- (174) Apártate pues de ellos hasta que llegue el momento. فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾
- (175) Y obsérvalos que ya verán. وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾
- (176) ¿Acaso están pidiendo que se acelere el castigo? أَفَيْعَادًا إِنَّا نَسْتَعْتَجِلُونَ ﴿١٧٦﴾
- (177) Cuando descienda a sus patios: ¡Qué mal amanecer el de los que fueron advertidos! فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾
- (178) Apártate de ellos hasta que llegue el momento. وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾
- (179) Y observa que ya verán. وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾
- (180) ¡Gloria a tu Señor!, el Señor del poder por encima de lo que (Le) atribuyen. سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾
- (181) Paz sobre los enviados. وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾
- (182) Y las alabanzas a Allah, el Señor de los mundos. وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾